

阿波生活

2020.09
德岛县国际交流协会

第31届由德岛县和公益财团法人德岛县国际交流协会主办的，「2020年度德岛县外国人日本語演讲大会」在德岛县乡土文化会馆隆重举行。

来自8个国家13名选手参加的演讲，表达了对不同文化的理解，自己国家与日本的差异，和在日本生活的感想。德岛县议会国际交流议员联盟会长奖获得者是来自美国的，外教 Sikorski Malgorzata 小姐，她的演讲名为「国际化的重要因素」，以下与大家分享。

国际化的重要因素

请问，你知道去印度旅行与吃小鱼的共同点是什么吗？答案是：这些都是我关于不同国家文化与不同国家生活的经历。

接触不同的文化对于国际化进程是不可缺少的。即使是亲身经历也不代表就能接受和理解其他国家的文化，我认为还有其他的因素也很重要。

请让我与大家一起分享我的经历，并猜一猜那个重要的因素是什么？



首先，是让我感触很深的印度之行。

说起印度，大家脑海里的印度是个什么样子呢？

我在去印度之前，我的印象是，非常杂乱，空气和水都被污染，我对印度实在没有兴趣。我是因为朋友的邀请才去的印度。

我是晚上到达印度的，最初的印象实在很不好，道路很脏，很多狗，并且到处都是狗，令人害怕。我马上就想逃回日本了。

但是，第二天我改变了想法。既来之则安之，放弃前嫌，我要在这里充分体会印度的生活。

改变了自己的想法之后，就不再那么害怕了，才开始体会到印度的美好。观赏建筑，欣赏服装，品尝食物，开始了我的一系列探索。

与印度之行相似的是，我在日本吃小鱼的经历。

我在家时，吃的是美国的食物和波兰菜，对于把一整条鱼连头带尾一起吃掉这件事，是很有抵触的。我感觉好像鱼的眼睛一直盯着我看，实在无法下咽，所以我一直很回避。

但是有一天，在我工作的学校的午餐里竟然出现了。

虽然很反胃，但是考虑到这是日本的饮食文化，怀着抵触的心就无法去理解。用这个理由说服自己，我鼓起勇气把小鱼全吃了，很意外没有什么不好吃。我发现吃不吃鱼头，与文化没有关系，完全是自己的个人喜好。所以吃不吃都无关好与不好。

现在，大家知道，我要说的国际化重要的因素是什么了吗？就是敞开心扉这件事。

最初，我的心门是关闭的，对于新的文化有排斥，即使接触到了，也无法接受。之后改变了自己的想法，打开心扉，才理解到了印度的美，理解到吃鱼头的习惯也不错。

要理解和接受不同的文化，宽敞的心怀很重要。

现在的是个国际化的时代，更需要理解他人，与他人和睦相处需要有更宽广的心怀。



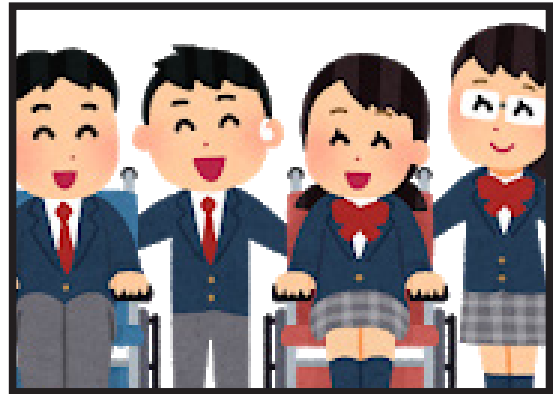
对残疾学生更友好的空间

作者 潮 花菜

你认识残疾人吗？当和残疾人交谈时，你会感到恐惧或紧张吗？

如果你有同样感受请举手，我曾经也如此。但是从我在加拿大上了第一次特殊支持课之后，我改变了。

特殊支持班不同于特殊教育学校。在这门课上，学生无论残疾与否，都在同一个教室里一起学习。当我在加拿大时，我上过两所小学，这两所小学都有针对自闭症学生的特殊支持班。我们有机会一周一次与残疾学生交流。在小组里，我们一起看书，一起做披萨，休息时在外面玩耍。



这些课程让我觉得每个人都同属于一个社区。

几年后，当我回到日本时，我经历了我一生中最大的一次文化冲击。我亲眼目睹我的朋友取笑残疾人。他们用一些冒犯性的词来称呼他们。也许他们没有完全理解这些话的意思或者这种行为的后果。但我很失望。我希望我能做点什么。如果我的朋友能去到加拿大，参加特别支持班的学习，情况可能会有所不同。

2007年，日本签署了《残疾人权利公约》，为残疾人提供包容性教育。政府已经建立了14万所特殊需要学校。尽管如此，我认为这只是一项特殊的教育，而不是完全接纳的教育。全纳教育意味着不同的学生，有残疾和无残疾，在同一个教室里并肩学习。

据统计，参加普通教育班的残疾儿童成绩会更好。为了更清楚地说明这一点，请让我告诉你，我从特别支持班学到的三件事。

首先，全纳教育让我意识到残疾学生不会侵入或干扰我们的学习空间。全纳学校为每个人提供更高质量的教育，因为它们反对歧视。我们的政策，社会规范，甚至我们的态度，总是有利于有能力的，聪明的，美丽的人。任何不按照这些准则行事和思考的人都被称为残疾人。如果我们把孩子分类，他们将来会是什么样的成年人？因此，学校应该教育学生如何尊重和理解人的差异。

第二，全纳教育也有利于非残疾学生。范德比尔特大学发现，与残疾同学一起学习的学生平均成绩提高了15分。当一个学生和需要与额外帮助的同龄人一起学习时，他们往往会更加投入到课堂中，因为他们想确保自己能成为同龄人的好老师。

第三，全纳教育可以使日本的教育体系发生重大变化。它可以让教师有机会思考新的教学方法，教学将基于学生的经验和能力，而不是基于统一的标准。这还为学生提供了用各种方式表达他们所知的机会，通过表演，体育或艺术来体现，而不是使用单一的方法来测试。

此外，它还可以让学生和家长有机会尝试不同的参与方式，如合作工作、角色扮演和服务学习。

因此，让我们共同促进全纳教育，因为它摧毁了只有一种学习方法的观念。这些经历促使我想要在上大学时选修特殊教育课程。我想了解更多关于如何使我们的学校成为一个对残疾和非残疾学生都友好包容的空间。

最后，我想引用爱因斯坦的话：“每个人都是天才。但如果你用鱼是否能爬树来衡量鱼，那鱼将会终生感到自己是愚蠢的。”

「彩虹饺子」计划在行动

作者 张楠



用当地的时令蔬菜做的饺子，每次都受到热捧，为了回报各位乡亲的厚爱，我开始做更多的饺子，

但是一叠一叠白色的饺子皮让我觉得有点素然无味。在中国料理讲究的是「色、香、味」俱全，

最近，我从饺子的外观颜色上开始着手改革创新。

而引发我的改革激情的是野吕内蔬菜加工生产合作社生产的蔬菜粉末。我先是收到了「绿色」的菠菜粉，黄色的南瓜粉，橘色的

胡萝卜粉三种。用这三种粉我尝试着做出了鲜艳的绿色饺子皮，洋溢着春天的气息，温暖的「黄色」和「橘色」的饺子，煮熟后更加诱人，让食欲倍增。

红辣椒的粉在料理界很抢手，我一直没能得到，没有做出火红色的饺子让我耿耿于怀。

做出三种颜色的饺子后，我的灵感泉涌。我用象征德岛的，美马产阿波蓝粉做出了蓝色的饺子，用三好产的“みつまた炭”做出了黑色的饺子，黑皮饺子比白皮的看上去高级许多啊（笑）。

我的彩虹计划，还缺两个颜色，我已经花血本在网上买了粉红的樱花粉，和紫色的紫薯粉。

请与我一起期待新颜色饺子的出现吧。

采访热爱净琉璃人偶的马丁先生

作者 刘青



在观看了德米座的“狮子夫妇”的演出后，我们见到了马丁先生，与他聊起他与人偶的那些事。

我从小喜欢人偶，我4岁时，写信给圣诞老人要的礼物就是《木偶奇遇记》中的木偶匹诺曹，6岁时父亲为我亲手做了一个表演的舞台，是正反两面功能不同的那种。但是喜欢人偶不能作为生计，所以还是以读书工作为主。

我42年前开始学习日语，当时我住在美国乡下，要到市内的书店里才能买到日语书，书店里的日语书也一共只有2.3本。无论过去还是现在，在美国，学习日语都是很稀奇的事，当时周围的人会问我，你的家族里有人是日本人吗？其实，我是在大三的时候作为传教士被派到日本的，这个偶然的会让我开始学习到日语。

从日本回到美国的大学后，我从生物专业，转到了自己喜欢的语言专业，日语专业。

我用的是一种很有趣的办法去记住单词，比如日文 ARUKI，我就联想成 A rude Key，我自己用联想画了500个动词，以便记忆。

博士毕业后，我到日本，在和歌山大学教日本文学。我喜欢跟学生互动。

我喜欢井上靖的自传体小说，并且有幸翻译过他的作品。先生的幼少时期是日本的昭和初期，我喜欢那个时期的日本。净琉璃人偶的时代更久远，我第一次见到德岛的人偶是在30年前，我在神山看到了人偶表演，发现德岛保存了那么多人偶，并每天都有表演，所以我决定移居德岛。

这次德岛首演的“狮子夫妻”的剧本是我们「德米座」人自己编写的，演员有从东京回到德岛的日本人，也有从墨西哥，美国，新西兰来到德岛的ALT。队员来自各处，许多人还在上班很忙，无论是排练还是公演都要凑时间很不容易。

德岛有全国最多的人偶座，所谓是竞争最激烈的地方，在德岛新建立一个人偶座是需要勇气的。

我做的「德米座」现在在改编的一个关于雷公爷爷跌落到人间的故事，没有古典的悲伤将会非常精彩。

马丁先生滔滔不绝的讲述，无处不让我们体会到他对人偶的热爱。

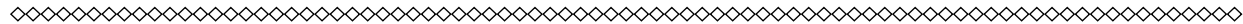
ぼうさい ひ
「防災の日」

作者 阿部 篤

くがつついたち ぼうさい ひ ぼうさい じしん たいふう さいがい いのちからだ まも
9月1日は「防災の日」です。防災とは、地震や台風などの災害から命や体を守ることです。
ねんくがつついたち かんとうちほう おお じしん かんとうだいしんさい じしん まんにん
1923年9月1日に関東地方で大きな地震がありました。関東大震災です。この地震では10万人
いじょう ひと な ぼうさい ひ じしん き
以上の人が亡くなりました。防災の日は、この地震にちなんで、決められています。
げんざい せかいじゅう じしん にほん お にほん ちい くに
現在、世界中の地震の およそ10%が、日本と そのまわりで 起こっています。日本は小さな国で
すが、地震が 多いです。
とくしまけん なんかい きょだいじしん お しんぱい じしん
徳島県でも、南海トラフ巨大地震が いつ起こるか 心配されています。この地震が、これから30
ねんい以内 起こる 確率は 70%から80%です。皆さんも、地震から 命を守る 準備をして、地震の時
に 持ち出すものを そろえましょう。そして、避難する場所を 調べましょう。

単語

防災：防災	地震：地震
台風：台風	災害：災害
大震災：大震災	亡くなる：死亡
確率：概率	避難：避難



しり ひ つく
尻 に火が付く

有趣日语

おとうと や がっこう い じゅんび じかん
弟 はのんびり屋で、学校に行く準備に時間がいつもかかりま
す。
け さ がっこう ていしゅつよてい がっこう い ちよくぜん はは み
今朝も 学校に提出 予定のプリントを学校に行く直前に母に見せ
ました。
とうと はは しり ひ おとうと たい きび はじ
とうと、母の尻に火がついて、弟に対して、厳しいしつけが始ま
りました。
我的弟弟是一个慢性子的人，每次上学前的准备都是慢吞吞的，
今天早晨要交给学校的资料在出门前才给妈妈看，把妈妈急得
像火烧了屁股似的。
弟弟终于受到了“严格”的教育。



唐代的诗星璀璨，说诗仙李白是唐诗第一人，也有人有不同意见。在千百年后，有一首诗，被赞誉为“孤篇压全唐”，著名学者闻一多称赞她是“诗中的诗，顶峰中的顶峰”。

这首诗的作者是唐代诗人张若虚。此诗沿用陈隋乐府旧题，运用富有生活气息的清丽之笔，以月为主体，以江为场景，描绘了一幅幽美邈远、惆怅迷离的春江月夜图，抒写了游子之思。

春江花月夜

作者 张若虚

春江潮水连海平，海上明月共潮生。
 滟滟随波千万里，何处春江无月明！
 江流宛转绕芳甸，月照花林皆似霰；
 空里流霜不觉飞，汀上白沙看不见。
 江天一色无纤尘，皎皎空中孤月轮。
 江畔何人初见月？江月何年初照人？
 人生代代无穷已，江月年年望相似。
 不知江月待何人，但见长江送流水。
 白云一片去悠悠，青枫浦上不胜愁。
 谁家今夜扁舟子？何处相思明月楼？
 可怜楼上月徘徊，应照离人妆镜台。
 玉户帘中卷不去，捣衣砧上拂还来。
 此时相望不相闻，愿逐月华流照君。
 鸿雁长飞光不度，鱼龙潜跃水成文。
 昨夜闲潭梦落花，可怜春半不还家。
 江水流春去欲尽，江潭落月复西斜。
 斜月沉沉藏海雾，碣石潇湘无限路。
 不知乘月几人归，落月摇情满江树。



春天的江潮水波浩瀚，与大海连成一片，一轮明月从海上升起，好像与潮水一起涌出来。月光照耀着春江，随着波浪照耀千万里，所有地方的春江都有明亮的月光。江水曲曲折折地围绕着花草丛生的原野流淌，月光照射着开遍鲜花的树林好像细密的雪珠在闪烁。月色如霜，所以霜飞无从觉察。洲上的白沙和月色融合在一起，看不分明。江水、天空成一色，没有一点微小灰尘，明亮的天空中只有一轮孤月高悬空中。江边上什么人最初看见月亮，江上的月亮哪一年最初照耀着人？人生一代代地无穷无尽，只有江上的月亮一年年地总是相像。不知江上的月亮等待着什么人，只见长江不断地一直运输着流水。游子像一片白云缓缓地离去，只剩下思妇站在离别的青枫浦不胜忧愁。哪家的游子今晚坐着小船在漂流？什么地方有人在明月照耀的楼上相思？可怜楼上不停移动的月光，应该照耀着离人的梳妆台。月光照进思妇的门帘，卷不走，照在她的捣衣砧上，拂不掉。这时互相望着月亮可是互相听不到声音，我希望随着月光流去照耀着您。鸿雁不停地飞翔，而不能飞出无边的月光；月照江面，鱼龙在水中跳跃，激起阵阵波纹。昨天夜里梦见花落闲潭，可惜的是春天过了一半自己还不能回家。江水带着春光将要流尽，水潭上的月亮又要西落。

Japanese Classes 2020

令和2年 后期 TOPIA 日语教室 授课指南

※时间：10:30~12:00

※场所：TOPIA会议室

※使用教材：《みんなの日本語Ⅰ》或者《みんなの日本語Ⅱ》（第2版）。教材需自行购买（2750日元/一本 附CD）。

另外，课堂上还会讲授一些有关季节性的活动以及在德岛生活方面的内容。

※学费：免费 ※ 根据新型冠状病毒感染扩大的情况，授课时间可能会有变更，请随时在网上确认新信息。

星期	讲师		课程内容	开始日期
二	玉置	入门	《みんなの日本語Ⅰ》第1课~13课 从日语最基础的表达方式开始学习。	10/6 (20次)
三	志愿者	分组学习	根据学习者的日语水平进行分组学习。 *带孩子来的学习者可以将孩子交给隔壁会议室的育儿沙龙托管。将有专业的保育园老师负责照顾。（需要提前预约、由于新冠疫情也可能被暂停）	10/7 (20次)
四	山田	初级Ⅰ	《みんなの日本語Ⅰ》第14课~25课 学习动词的“て形、ない形、辞典形”等各种活用形，以及其使用方法。	10/8 (20次)
五	青木	初级Ⅱ,Ⅲ	《みんなの日本語Ⅰ》第26课~50课 学习可能，意向，命令，禁止，条件，理由，被动，使役，敬语表现等，学习各种表现方法。	10/9 (25次)
日	JTM讲师	初级Ⅱ	《みんなの日本語Ⅱ》第26课-38课 学习“能动、意向、命令、禁止、条件”等各种表达方式。	10/4 (20次)
	志愿者	分组学习	根据学习者的日语水平进行分组学习。	

*参加分组学习需至少提前一天进行申请。（提出申请者，有可能无法听课。敬请知悉！）

另外，由于分组的数量有限，在学习中有可能出现与自己日语水平不符的情况。

*如需请假，请致电TOPIA。

*星期三和星期日的志愿者日语课堂开课30分钟后，如果没有学生参加，则停止授课。

星期二	木村三好	特别入门	授课对象为不会读写平假名、片假名的学习者。 授课内容为最基础的假名、日常问候用语、数量词、物品的名称等。 另外，还将讲授在德岛生活方面的相关内容。	随时可以参加
-----	------	------	---	--------

※联系方式：德岛县国际交流协会（TOPIA）

〒770-0831 德岛市寺岛本町西1-61 德岛Clement Plaza 6F（德岛站大楼）

Tel:088-656-3303 FAX:088-652-0616

E-mail:topia@topia.ne.jp

※因台风・大雨・大雪等天气原因，课程有可能临时取消。不确定当天是否开课时，请致电确认。

★阿南市国际交流协会、蓝住町国际交流协会、吉野川市国际交流协会、NPO法人美马の里、三好市国际交流协会以及美波多文化共生中心“HARMONY”，多文化共生的「TOMONI」和つるぎ町也正在开办日语教室日语教室。

阿波国际交流协会和海阳町预计在秋天后会开设日语教室。

★其他日语相关资讯，请点击TOPIA主页中的“日语教室”进行查看。（日文・英文・中文）

新冠，大雨，台风，灾难发生时的常见日语

作者 刘青

日本是个多雨的国家，夏末秋初更有台风登陆（上陸「たいふうじょうりく」）、今年由于新型冠状病毒（コロナ）传染的影响，人们的防灾准备变得更加重要。

以下我们简单讲解一下，新冠期间大雨，台风灾害时的常见日语。

台风是热带气旋（熱帯低気圧「ねったいていきあつ」）的一个类别。

台风是指风速超过 17.2 米，伴随强降雨的热带气旋。台风登陆时，通常会带来一系列自然灾害。

例如暴风雨（暴風雨「ぼうふうう」）、雷击（落雷「らくらい」）、洪水（洪水「こうずい」）、山体滑坡（土砂崩れ「どしゃくずれ」）、浸水（浸水「しんすい」）等。而且，由于强风影响，时常会造成户外广告牌、树木倒塌（木が倒れ「きがたおれ」），



电线断落（電線が切れ「でんせんがきれ」）、建筑物损坏等严重后果。

台风来临之时对交通（交通機関「こうつうきかん」）也会有很大影响，尤其是航空（航空「こうくう」）及渡轮（フェリー），电车（電車「でんしゃ」）和巴士（バス）。

大雨，台风登陆，会发生危险时，我们应该怎么做？

- ① 时刻关注电视（テレビ）、广播（ラジオ）、手机（携帯「けいたい」）等，确认台风等灾难的最新动态。
- ② 准备好手电筒（懐中電灯「かいちゅうでんとう」）、食物（食べ物「たべもの」）、饮用水及常用药品等，以备急需。
- ③ 去避难前，为了预防传染（感染防止「かんせんぼうし」）还要准备消毒水（消毒液「しょうどくえき」）、口罩（マスク）、体温计（たいおんけい）。
- ④ 关好门窗，检查门窗是否坚固；取下悬挂的东西，将养在室外的动植物及其他物品移至室内。
- ⑤ 出现危险前要尽早去朋友家或避难所避难，避难时要注意与人保持距离（距離「きょり」），小心发热咳嗽（発熱，咳「はつねつ，せき」）和中暑（熱中症「ねっちゅうしょう」），注意经常通风换气（換気「かんき」）



德岛电视台将实况转播 2020 年度的德岛县外国人日语演讲比赛。

播放时间：

9月7日（月） 11:00～、20:00～

9月14日（月） 11:00～、20:00～

频道转播：

けーぶる 12（地デジ 12ch）

在 < YouTube > 上也将有播放，请关注 TOPIA 的网站上的最新消息。

<https://youtu.be/dPShmqjnNXo>

关于在德岛县立防灾中心举办防灾演习的通知

德岛县防灾中心防灾学习及演习活动拟定于今年9月举行，请各位踊跃报名，提高防灾应对的能力。具体报名方式请关注 TOPIA 的主页。

时间：9月27日（周日） 13:00～16:00

13:00 德岛站前出发 ～ 防灾中心体验 ～ 16:00 抵达德岛站前

※ 统一乘坐大巴前往。

地点：德岛县立防灾中心（板野郡北島町鯛浜字大西 165）

电话：(088) 656-3303

传真报名：(088) 652-0616

邮件报名：coordinator1@topia.ne.jp

TOPIA 咨询窗口

TOPIA 以居住在德岛县的外国人为对象，提供关于生活方面的咨询服务。
受理时间为每周一至周五上午 10 点～下午 6 点，可使用中文或英文越南语。

电话：088-656-3303 中文担当：刘青 英文担当：铃江（Suzue）

越南语担当：宫地（Miyachi）周一至周五上午 10 点～下午 2 点

■ 发 行 ■

地址：〒770-0831

德岛市寺岛本町西 1-61 Clement Plaza 6F

（公财）德岛县国际交流协会

TEL 088-656-3303

FAX 088-652-0616

www.topia.ne.jp

E-mail: topia@topia.ne.jp



■ 发 行 ■

地址：〒770-8570

德岛市万代町 1-1

德岛县商工劳动观光部国际课

TEL 088-621-2028

FAX 088-621-2851

www.pref.tokushima.lg.jp

编辑：刘青